

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 65 (1939)  
**Heft:** 17

## **Vereinsnachrichten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

rationnelle de ces gaz, tout est à faire chez nous. A part la station d'épuration de Zurich, aucune autre installation n'a envisagé la digestion des boues d'égouts. Pourtant les quantités d'énergie susceptibles d'être récupérées par ce procédé sont loin d'être négligeables. Ainsi, la station d'épuration des eaux usées de la ville de Zurich a produit, en 1937, 1 305 600 m<sup>3</sup> de gaz à 6250 Kcal/m<sup>3</sup> dont 248 600 ont servi aux besoins propres de l'installation et 1 057 000 ont été vendus à l'usine à gaz.

Il est possible d'économiser une fraction importante du charbon et du carburant que nous utilisons actuellement. Diverses mesures permettraient d'arriver à ce résultat. Certaines, telle que la création de grandes centrales de gaz et d'électricité à laquelle on pense tout naturellement, comporteraient des dépenses si élevées, elles risqueraient d'apporter dans l'état actuel de l'économie suisse et dans les conditions sociales actuelles de telles perturbations, que leur réalisation immédiate ne peut guère être escomptée. L'organisation systématique de certaines industries grosses consommatrices d'énergie, de façon à réduire, davantage encore, les déperditions, est plus facilement réalisable bien qu'elle puisse être la cause de difficultés provenant des modifications que cette nouvelle organisation entraînerait inmanquablement dans la répartition des établissements industriels. Les principales économies seront réalisées par une transformation radicale des modes d'emploi actuel des combustibles. L'extension de l'emploi du gaz obtenu par la gazéification totale ou partielle du charbon paraît être l'un des moyens les plus efficaces pour réduire la consommation du combustible employé dans l'industrie, dans l'artisanat et pour le chauffage domestique. D'autres économies, non moins importantes, peuvent résulter de la modernisation, voire du renouvellement complet d'installations de force motrice et de chauffage désuètes, d'un accroissement du rendement calorifique des combustibles obtenu par l'étude des facteurs élémentaires du problème, et de l'instruction technique des agents de tout ordre qui interviennent dans la conduite des appareils de chauffe. L'emploi de l'électricité doit être intensifié. L'électrification des chemins de fer et des lignes de transports en commun des grandes villes est une solution intégrale qui s'impose à brève échéance. L'utilisation rationnelle des excédents d'énergie électrique et des déchets d'exploitations forestières, la remise en exploitation des tourbières, des mines d'anthracite, etc., parachèveront l'effort fait pour diminuer nos importations de charbon.

Mais ce qu'il faut faire avant tout, c'est persuader l'opinion publique de l'extrême importance du problème des économies de combustibles et de carburants. En un temps où il est de la plus grande nécessité d'améliorer notre balance commerciale et notre situation financière, il n'est pas admissible que le gaspillage de l'énergie continue ; il est urgent de résoudre le problème vital de l'économie des combustibles.

Comment y parvenir ? On pourrait imaginer, par exemple, une organisation qui, groupant tous les intéressés, serait à même de mettre en application des principes d'économie susceptibles de réduire la consommation de l'industrie, de l'artisanat et des particuliers. Cette organisation, à laquelle l'Etat prêterait, éventuellement, son concours, comprendrait les syndicats d'industriels, d'artisans, etc., les groupements importateurs et répartiteurs de charbon, les producteurs d'énergie électrique, les associations forestières et autres. Le concours des syndicats professionnels consisterait à fixer les chiffres de contingentement de combustibles et de carburants ne devant pas être dépassés dans une industrie et pour

des conditions déterminées ; celui des groupements répartiteurs de charbon, des producteurs d'énergie électrique, des associations forestières, etc., à restreindre les tonnages ou les quantités d'énergie attribuées aux industriels, artisans et particuliers qui n'auraient pas pris les mesures nécessaires pour éviter le gaspillage. Le rôle éventuel de l'Etat serait de mettre en application les mesures qui, sur la base des renseignements des groupements intéressés, se révéleraient nécessaires pour réaliser les économies d'énergie indispensables. La presse pourrait être appelée à contribuer à cette action par la publicité à faire. Cette organisation s'opposerait, au besoin, à la création d'installations nouvelles qui seraient préjudiciables à l'intérêt général. Il y aurait lieu d'étudier aussi sous quelle forme une aide financière — subventions ou prêts à longs termes — pourrait être accordée aux intéressés pour les déterminer à consentir les frais nécessaires au renouvellement, à la modernisation ou à l'adaptation de leurs installations aux conditions nouvelles. La dépense relativement élevée que représenterait une telle organisation et une telle aide serait compensée par un gain certain bien plus grand. La diminution de nos achats de charbon à l'étranger correspondrait à une diminution chaque année de plusieurs millions sur nos frais d'importation, à une revigoration de nos exportations dont les produits seraient moins chers par suite de l'abaissement du coût de l'énergie, et à la création d'occasions de travail rémunératrices et durables.

Nous serions heureux si ces quelques réflexions pouvaient trouver un écho auprès des intéressés et contribuer, modestement, à la solution urgente du problème de l'économie des combustibles.

Fribourg, le 28 janvier 1939.

## SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES

**Procès-verbal de l'Assemblée des délégués  
du 15 avril 1939, à 9 h. 15 du matin,  
dans la Salle du Grand Conseil, à Soleure.**

(Suite et fin.)<sup>1</sup>

10. VIII<sup>e</sup> concours de la Fondation Geiser. — M. Neeser, président, expose qu'une enquête auprès des sections a décidé le Comité central à choisir, pour ce concours, le thème suivant : « Problèmes actuels des concours d'architecture ». Le concours vise à mettre en lumière les raisons initiales et les motifs conducteurs qui guident les concurrents, de soumettre à une critique objective les principes et l'organisation des concours et, le cas échéant, de faire des propositions nouvelles. Le programme vient de paraître, et sera publié dans nos organes officiels. Les concurrents pourront ou bien établir une comparaison en se basant sur des exemples concrets, ou encore s'appuyer sur les conditions et les règlements, qui régissent d'autres pays. Les travaux présentés pourront traiter la question des concours dans son ensemble ou se limiter à des problèmes partiels. Les propositions d'organisation devront envisager nos conditions nationales et se prêter à une réalisation pratique. Le jury comprend MM. A. Bräuning, architecte à Bâle, président, E. Fatio, architecte à Genève, Dr H. Fietz, architecte à Zurich, M. Kopp, architecte à Zurich, A. Mürset, architecte à Zurich et J.-P. Vouga, architecte à Pully. Les dossiers sont à déposer jusqu'au 31 juillet 1939. Le verdict sera prononcé à l'Assemblée générale, le 10 septembre 1939.

<sup>1</sup> Voir *Bulletin technique* du 12 août 1939, page 215.

M. Christ, architecte, demande si, à côté de ce travail plutôt littéraire, le Comité central a aussi examiné l'éventualité de problèmes architecturaux concrets.

M. Soutter, ingénieur, répond que les sections ont effectivement fait diverses propositions, par exemple de maisons de week-end, de stations d'essence, etc. Le Comité central a néanmoins retenu, après mûre réflexion, la proposition de la section zurichoise, pour tenir compte des difficultés croissantes du problème des concours d'architecture.

M. Grämiger, ingénieur, approuve la décision du Comité central, au nom de la Section zurichoise qui a proposé ce sujet; il croit qu'on peut en espérer des lumières utiles sur cette question qui est de toute importance.

11. *Assemblée générale de 1939.* — M. Grämiger, ingénieur, déclare que la Section de Zurich a, sur demande du Comité central, pris en mains d'organiser l'Assemblée générale de cet automne. Cédant alors au vœu de l'Association des anciens polytechniciens, elle a décidé d'inviter aussi les membres de la G. e. P. à la partie non officielle de cette manifestation; on fera de même à l'égard des anciens élèves EIL. Une commission de la ZIA s'occupera de l'organisation de l'assemblée dès après l'ouverture de l'Exposition nationale, qui accapare en cet instant les bonnes volontés. L'Assemblée générale aura pour but principal de faciliter à nos membres la visite de l'Exposition nationale; la ZIA organisera un service adéquat de conduite.

M. Soutter, ingénieur, donne connaissance du programme suivant, que l'Assemblée approuve ensuite tacitement:

*Samedi 9 septembre.*

- 10 h. Assemblée des délégués au siège d'une corporation.
  - 13 h. Dîner dans la même maison.
  - 15 h. Assemblée générale au Palais des congrès.
  - 16 h. Conférence.
  - 20 h. Banquet officiel suivi d'une partie récréative et de danse, dans le Palais des congrès.
- L'après-midi, programme récréatif pour les dames.

*Dimanche 10 septembre.*

- 10 h. 30 Petit tour sur le lac, en bateau spécial.
- 12 h. 30 Dîner à l'Exposition nationale, suivi d'une visite de l'Exposition.

12. *Propositions individuelles et divers.* — a) Groupe professionnel des « Réunions internationales d'architectes ».

M. Neeser, président, annonce la fondation de ce groupe, dont l'initiative revient à quelques-uns de nos membres. Le Comité central recommande ce mouvement à titre d'enrichissement de l'activité de la SIA.

M. Vouga, architecte, expose que les « Réunions internationales » groupent des architectes désireux d'échanger, par delà les frontières nationales, leurs vues et leurs expériences. Le mouvement se caractérise par ceci, qu'il est moderne sans être étroitement orienté; il attirera la collaboration de peintres, de sculpteurs, de dessinateurs et d'ingénieurs, qui s'intéressent particulièrement à l'architecture. Le Comité du Groupe comprendra aussi un ingénieur civil. La fondation du Groupe professionnel en ce moment lui permettra de profiter de l'Exposition nationale pour inviter les membres des « Réunions internationales », et d'attirer ainsi indirectement à cette manifestation nos collègues de l'étranger. Les conditions actuelles de repliement national généralisé donnent d'autre part un prix particulier aux tentatives de resserrer les liaisons internationales possibles.

M. Bolens, ingénieur, se déclare d'accord en principe avec la fondation du Groupe, car il est plus urgent que jamais de

développer les rapports internationaux. On doit se réjouir de l'initiative de nos collègues; ceci en se demandant du reste si la forme choisie est bien la plus adéquate aux intérêts de la SIA et de ses membres. Il y a un certain risque à l'individualisation de groupes particuliers dans le sein de la Société. Il faudra donc veiller à assurer une union suffisamment étroite du Groupe professionnel avec la Société, en prévoyant entre autres qu'un ou deux membres du Comité central fassent partie du Comité du Groupe.

M. W. Jegher, ingénieur, s'enquiert des relations qui existent entre les « Réunions internationales » et le « Comité permanent international des architectes ».

M. Soutter, ingénieur, répond que, consulté à cet égard, M. Vischer, ancien président central et président actuel du Comité permanent, a recommandé cette création, espérant même que, avec le temps, on pourrait réaliser un rapprochement des deux organisations internationales.

M. Peter Meyer, architecte, a constaté récemment, au cours d'un voyage à l'étranger, l'estime dont jouit le corps des architectes suisses. Il y aurait avantage à orienter cette sympathie vers la création d'un travail international. On ne peut donc qu'applaudir à la proposition de M. Vouga, architecte, qui veut profiter de la fondation de ce Groupe professionnel pour attirer l'attention des architectes étrangers sur l'Exposition nationale. L'orateur remercie le Comité central de l'impulsion donnée, et recommande à la SIA d'approuver, dans son propre intérêt comme dans celui du pays, la fondation du Groupe.

M. le professeur Stussi critique le titre proposé et recommande d'étudier une appellation plus générale et de ne notifier la collaboration avec les « Réunions internationales » que dans les articles des statuts.

M. Neeser, président, prend note de ces suggestions au nom du Comité central, et propose d'approuver la création du Groupe professionnel, en donnant pleins pouvoirs au Comité central pour fixer la rédaction définitive des statuts.

Cette proposition est approuvée à l'unanimité.

b) M. Neeser, président, remarque que les sections n'ont déposé, dans le délai utile, aucune motion à discuter aujourd'hui. Les « propositions individuelles » ne sont pas utilisées, et le Président lève la séance à 17 h. en remerciant tous les collègues présents de leur persévérance.

Zurich, le 9 mai 1939.

Le Secrétaire central : P.-E. SOUTTER.

### Groupe professionnel des architectes pour les relations internationales (R. I. A.).

Le groupe professionnel des architectes S. I. A. pour les relations internationales, nouvellement créé<sup>1</sup>, avait été prié par le Comité central de recevoir un groupe d'architectes anglais, membre de *The Architectural Association*, visitant notre pays à l'occasion de l'Exposition nationale.

En Suisse alémanique la réception fut organisée en commun par la F. A. S., par les sections de la S. I. A. et par le groupe. Elle eut un plein succès.

En Suisse romande, le comité du groupe avait préparé le programme de la réception.

Nos hôtes sont arrivés à Lausanne le 1<sup>er</sup> août, venant de Berne. Un repas offert par les autorités vaudoises et lausannoises et par l'Association des intérêts de Lausanne les

<sup>1</sup> Voir *Bulletin Technique* des 17 juin 1939, p. 165 et 1<sup>er</sup> juillet 1939, p. 183.

attendait à Bellerive-Plage. M. J.-P. Vouga leur adressa la bienvenue au nom des architectes lausannois. M. J. Peïtrequin, directeur des Travaux, les salua au nom de la Municipalité. M. Easton, président de *The Architectural Association*, remercia fort aimablement. Puis nos hôtes se dispersèrent un moment, les uns profitant de la plage, les autres visitant l'hôpital Nestlé sous la conduite de M. Epitaur, architecte. Le soir venu, ils se retrouvèrent sur le bateau qui, de nuit, fait la traversée ; ils y furent accueillis par M. Meystre, directeur de la C. G. N.

Les architectes anglais se sont déclarés enchantés de leur court passage à Lausanne. Le spectacle nocturne, en cette soirée de fête nationale, les enthousiasma.

Arrivés en gare de Cornavin, à Genève, le mercredi 2 août, à 11 h. 40, nos hôtes se sont rendus à l'hôtel Carlton pour déjeuner. Aussitôt après ils étaient accueillis par le président de la S. I. A., M. F. Gampert, qui préside également le *groupe professionnel des architectes pour les relations internationales* (R. I. A.), par M. Torcapel, président du groupe genevois de la F. A. S. et par M. G. Fatio. Ce dernier conduisit nos hôtes pour la visite du Palais de la S. D. N. Le temps disponible était malheureusement trop limité pour une promenade à pied à travers les parcs et le long des quais. Mais sur la place des Nations, quelques automobilistes de bonne volonté s'étaient mis à disposition pour se rendre dans la vieille ville en passant devant le Bureau international du Travail ; quelques modernistes profitèrent de ce trajet pour voir aussi la maison de verre de Le Corbusier. Toujours sous la direction de M. G. Fatio, qui joint à une très grande érudition une parfaite connaissance de la langue anglaise, on fit le tour classique de l'Hôtel de Ville, de la Cathédrale et du monument de la Réformation pour aboutir à l'exposition du Prado. A six heures, un car et quelques voitures particulières attendaient nos amis anglais pour les conduire à travers la campagne genevoise à la propriété de Château des Bois où notre collègue M. Ch. van Berchem et sa famille avaient préparé la plus charmante réception. Après la fatigue des visites ce fut par une belle fin d'après-midi un moment de délassement très apprécié au cours duquel Genevois et Genevoises eurent l'occasion de faire plus ample connaissance avec leurs hôtes. En principe, la soirée était libre et nos amis anglais étaient assez partagés entre le désir de revoir le Prado et celui de passer ensemble la dernière soirée de leur voyage. Pour finir, la plupart se retrouvèrent avec quelques collègues genevois au restaurant de la Perle du lac et la soirée se prolongea par la danse au Kursaal.

Le lendemain matin, à dix heures, c'était le départ qui marquait la fin du voyage et dans les adieux chaleureux de nos amis de passage, nous éprouvions la joie de sentir qu'ils emportaient un beau souvenir de notre pays.

Le *groupe des architectes S. I. A. pour les relations internationales* eut ainsi une première occasion de se manifester et les architectes qui eurent l'heureux privilège d'assister à ces rencontres ont pu apprécier le charme et l'intérêt de semblables contacts. Le groupe annonce d'ores et déjà que plusieurs architectes étrangers, français pour la plupart, seront présents à Zurich lors de l'Assemblée générale de la S. I. A. Les architectes romands sont donc tout particulièrement invités à se rendre à Zurich les 9, 10 et 11 septembre prochain.

## Manifestations des 9, 10 et 11 septembre à Zurich.<sup>1</sup>

### PROGRAMME

*Samedi 9 septembre.*

10 h. 15 *Assemblée des délégués* à la « *Zunft zur Schmiden* » (Marktgasse 20).

12 h. 15 Visite de l'Hôtel de Ville.

13 h. Déjeuner en commun des délégués sur invitation de la Section zurichoise à la « *Zunft zur Schmiden* ».

15 h. *Assemblée générale* au Palais des congrès.

Ordre du jour :

a) Procès-verbal de la 55<sup>e</sup> Assemblée générale des 4 et 5 septembre 1937 à Berne.

b) Rapport du Président sur l'activité de la Société.

c) Propositions de l'Assemblée des délégués.

d) Résultat du 8<sup>e</sup> concours de la Fondation Geiser.

e) Date et lieu de la prochaine Assemblée générale.

f) Divers.

15 h. 30 Les dames se réunissent dans le vestibule du Palais des congrès d'où elles seront conduites au Théâtre de la mode pour le thé. (Carte d'entrée pour l'Exposition indispensable.) Les organisateurs comptent sur une nombreuse participation des dames.

16 h. a) Conférence de M. Charly Clerc, professeur à l'E. P. F., Zurich : *Comment s'élargit le sentiment national ?*

b) Exposé de M. K. Schneider, ingénieur, directeur de la topographie fédérale, Berne : *Notre carte fédérale*.

Présentation des films en couleurs originaux de la topographie fédérale (la photogrammétrie terrestre, la topographie, la photogrammétrie aérienne).

Fin vers 18 h.

20 h. Banquet officiel avec partie récréative et danse dans la grande salle du Palais des congrès (tenue de soirée).

*Dimanche 10 septembre.*

10 h. 30 Tour du lac avec un bateau spécial — départ du Bürkliplatz.

12 h. 30 Déjeuner au Restaurant-terrasse de l'Exposition, puis visite libre de l'Exposition.

Le soir est à disposition pour l'organisation de réunions de volées.

*Lundi 11 septembre.*

Visites de l'Exposition.

## DIVERS

### Assemblées générales et Congrès.

Les 2, 3 et 4 septembre, à Zurich, l'*Association suisse des électriciens* et l'*Union des centrales suisses d'électricité* tiendront leurs assises annuelles. A cette occasion, la première de ces deux associations fêtera le 50<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Le programme de ces manifestations est le suivant : *samedi 2 septembre*, assemblée générale de l'A. S. E. et fête du jubilé, banquet et soirée récréative avec bal. *Dimanche 3 septembre*, assemblée générale de l'U. C. S., banquet et soirée récréative

<sup>1</sup> Le programme détaillé de ces journées, organisées par la section de Zurich à l'occasion de l'Assemblée générale de la S. I. A., a été envoyé à tous les membres de la Société. Les membres de l'A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>I. L. de la G. E. P. ont en outre été invités à participer à ces manifestations.